

Vaccination programme for children and young people - Chinese Complex



## 冠狀病毒（COVID-19）

# 兒童和青少年疫苗接種計劃

### 家長指南

今年秋天，將向所有12至15歲的青少年提供第一劑輝瑞 (Pfizer) COVID-19疫苗。COVID-19是一種傳染性很強的呼吸道疾病，由SARS-CoV-2病毒引起。感染COVID-19的健康兒童和青少年很少會在隨後患上嚴重疾病。

### 為什麼我的孩子應該接種COVID-19疫苗

英國的首席醫療官都同意，雖然COVID-19在大多數青少年中通常是輕微或無症狀的，但對某些人而言可能會症狀嚴重，一劑疫苗將能提供良好的保護，以防止重病和住院。

為12至15歲的兒童接種疫苗還應有助於減少青少年在學校請假的需要，並降低COVID-19在校內傳播的風險。

因此，COVID-19中學疫苗計劃應能為青少年提供保護，並減少面對面教育所受的干擾。這將有助於讓青少年保持良好的情緒並更快樂，這是首席醫療官的一個重要考慮因素。請參閱第7頁的更多資訊。



## 冠狀病毒 (COVID-19) 疫苗

COVID-19疫苗有助於減少感染COVID-19的機會，並提供針對嚴重疾病的良好保護。可能需要幾週時間才能建立起第一劑疫苗的保護作用。

### 疫苗是如何起作用的？

輝瑞疫苗是一種基於mRNA的COVID-19疫苗。它的作用原理是將一種分子(mRNA)引入體內，該分子會指示人體細胞構建一種類似於在導致COVID-19的病毒中發現的蛋白質。然後該蛋白質被免疫系統識別，這會產生抗體，提供針對COVID-19感染的保護。

mRNA由細胞讀取，類似於我們閱讀說明書，並指示它們製造特定蛋白質，從而在體內產生免疫反應，有助於保護其免受病毒侵害。mRNA會在幾天內被您的身體消滅。它不會被整合到您的DNA中。

### 它對青少年安全嗎？

藥品監管機構、藥品和保健品監管局 (Medicines and Healthcare products Regulatory Agency，簡稱MHRA) 已確認，輝瑞疫苗對12至17歲的兒童是安全有效的。

在此之前，我們對該年齡段的疫苗的安全性、品質和有效性進行了嚴格審查。

英國也受益於美國、加拿大和以色列的數據，這些國家已經普遍向12至15歲的青少年提供疫苗。

這些影片更詳細地解釋了這一點：

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1434441175281274890>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1405246298320637960>

### 疫苗怎麼會研發得這麼快？

所有疫苗都經過了3個階段的臨床試驗，並在全球數萬人身上進行了測試。試驗階段並行運行，這加快了疫苗生產的整體時間，但並非關鍵的研究時間。自2020年12月以來，輝瑞疫苗已在英國提供給數百萬人使用，並且具有出色的安全記錄。

這些影片更詳細地解釋了這一點：

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1375364398601039872>

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1421206463297441793>

### 常見的副作用

像所有藥物一樣，疫苗也會引起副作用。其中大多數並不嚴重，且是短期的，並非所有人都會有副作用。非常常見的副作用應該只持續一兩天。

在第一天或前兩天中非常常見的副作用包括：

- 注射的手臂有疼痛、沉重感和壓痛
- 感覺累
- 頭痛、疼痛和發冷
- 青少年可能還會出現類似流感的症狀，在一兩天中有發抖和顫抖的發作。

我們建議青少年應該休息，並服用撲熱息痛 (paracetamol)(請遵照包裝上的劑量建議)，以幫助他們緩解症狀。

## 非常罕見的嚴重副作用

在全球範圍內，最近有報告在接種COVID-19疫苗後出現非常罕見的心臟炎症病例，稱為心肌炎或心包炎。這些人中的大多數在休息和簡單治療後好轉。

這些病例大部分發生在較年輕的男性中，主要發生在接種第二劑後的幾天內；在接種第一劑疫苗後發生心肌炎是極為罕見的。

## 我的孩子接種疫苗後會接受觀察嗎？

對疫苗接種產生嚴重過敏反應非常罕見，但這傾向於在注射後幾分鐘內發生。學校護理團隊都接受過發現和處理過敏反應的培訓，因此所有兒童都將接受15分鐘的觀察。

所有學校護理團隊都將攜帶必要的設備，以治療過敏反應。對常見食品過敏的兒童發生這些嚴重過敏的風險並不會增高。

## 我在何處能獲得更多關於COVID-19疫苗的資訊？

公共衛生署 (PHA) 傳單為父母和青少年提供了有關疫苗的更多資訊，包括COVID-19疫苗接種後預期會發生的情況。

請訪問 [www.pha.site/covid-vaccine-schools](http://www.pha.site/covid-vaccine-schools) 以獲得最新資訊傳單和其他格式。

## 學校將如何實施疫苗接種？

與所有基於學校的疫苗接種計劃一樣，疫苗將由與學校密切合作的學校護理團隊實施接種。

## 誰可以接種疫苗，何時接種？

已向所有16至17歲的青少年提供第一劑疫苗。

已向有更高感染風險或與免疫抑制者同住的12至17歲青少年提供2劑疫苗，間隔8周。

現在，正透過基於學校的COVID-19疫苗接種計劃向所有12至15歲的青少年提供第一劑疫苗。在學校實施疫苗接種的當天，如果您年滿12歲，就可以接種疫苗。

隨著我們更多地瞭解COVID-19及其對疫苗的反應，未來可能會向青少年群體提供更多劑次的疫苗。

## 如果我的孩子在學校提供疫苗的當天沒有接種疫苗，該怎麼辦？

對於在疫苗日沒有接種疫苗的任何12至15歲的青少年，學校護理團隊將能夠與學校分享補接種安排。

這包括在學校護理團隊訪問學校之日後年滿12歲的任何青少年。

## 如果我的孩子在接種疫苗當天出現健康狀況或身體不適，該怎麼辦？

如果當天有青少年身體不適，學校護理團隊將決定是否進行疫苗接種。

任何在學校錯過第一次疫苗接種的兒童都會收到後續的接種邀請。這將有助於確保您的孩子在以下情況下仍然能夠接種疫苗：

- 您的孩子在接種實施日後才年滿12歲
- 您的孩子當天在學校缺勤
- 您的孩子最近感染了COVID-19
- 您的孩子在過去28天內的COVID檢測呈陽性
- 對於是否接種疫苗，您改變了主意，或需要更長時間才能做出決定。

關於疫苗對青少年個體的適用性的所有問題，都應直接向實施疫苗接種的學校護理團隊提出，他們也將能夠分享有關補接種的資訊。

## 我的孩子在家接受教育並且不上學，會透過該計劃向他們提供疫苗嗎？

所有不上學的在符合條件年齡組的青少年，例如在家接受教育或住在安全住所的青少年，都應向其提供疫苗。學校護理團隊將制定計劃，為這些青少年提供疫苗。

## 我的孩子已超過12歲，但在繼續教育學院，而不是在學校，會透過該計劃向他們提供疫苗嗎？

是的。應向所有不上學的在符合條件年齡組的兒童提供疫苗。學校護理團隊將制定計劃，為這些兒童提供疫苗接種。

## 我的孩子就讀于特殊學校，會透過該計劃向他們提供疫苗嗎？

是的。學校護理團隊受託為特殊學校的兒童接種疫苗。

## 如果這樣會更快，12到15歲的兒童可以使用COVID-19步入式診所嗎？

遺憾的是，步入式診所不能接受這個年齡組。目前沒有計劃提供步入式診所的預約。



## 同意的流程是如何操作的？

會向所有父母或負有父母責任的人徵求同意，並且通常會與他們的孩子共同做出這個決定。本資訊傳單是寫給兒童的（作為疫苗的接受者），並鼓勵他們與父母討論有關疫苗的決定。

在中學，一些青少年可能已經足夠成熟到可以自行給出同意。有時會發生如果父母沒有交回同意書，但孩子仍然希望在接種當天接種疫苗的這種情況。將盡一切努力聯絡父母，以尋求他們的口頭同意。

這是一個完善的流程，透過其他基於學校的疫苗接種計劃，您將已經熟悉該流程。

## 由誰決定一個青少年是否可以給予他們自己的同意？

在中學，一些青少年已經足夠成熟到可以提供自己的同意。學校護理團隊的醫療保健專業人士將與青少年交談，並盡一切努力與父母聯絡。這些專業人士在為青少年接種疫苗方面具有專業知識，並將負責評估他們是否有足夠的理解力來自我同意（這被稱為“吉利克能力”）。

這是一個完善的流程，透過其他基於學校的疫苗接種計劃，您將已經熟悉該流程。

您可以閱讀免疫綠皮書，以獲取更多關於同意的資訊，包括“吉利克能力”

[www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2](http://www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2)。

## 父母可以拒絕讓孩子接種疫苗嗎？

是的。疫苗不是強制性的。將會就接種疫苗徵求父母的同意。青少年可能會表示希望接種疫苗，並且可能有能力自己提供知情同意。應鼓勵父母提前與他們的孩子交談，以便在接種疫苗之前就是否同意達成一致。

**如果未獲得同意，並且該青少年不具備“吉利克能力”或不想接種疫苗，則不會進行免疫接種。**

## 如果父母未同意，但青少年想要接種疫苗，會發生什麼？

完全瞭解所提議流程（例如疫苗接種）所涉及內容的青少年可以合法地給予同意。這被稱為“吉利克能力”。

如果未獲得父母的同意，但該青少年想要接種疫苗，並且被醫療保健專業人士判斷為具備“吉利克能力”，則該青少年仍然可以接種疫苗。

在這種情況下，學校護理團隊將盡一切努力聯絡父母，嘗試在父母和青少年之間達成協議。但是，父母不能否決有“吉利克能力”的青少年的決定。

您可以閱讀免疫綠皮書，以獲取更多關於同意的資訊，包括“吉利克能力”

[www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2](http://www.gov.uk/government/publications/consent-the-green-book-chapter-2)。

## 常見問題

### 我的孩子有過敏症，他們可以接種疫苗嗎？

很少有兒童無法接種疫苗。

您可以在此處閱讀輝瑞疫苗的“給英國接受者的資訊”：

<https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation>

這概述了有關疫苗的安全資訊，以及有關可能阻止青少年接種疫苗的任何健康狀況的更詳細資料。所有青少年及其父母或照顧者如果對過敏和COVID-19疫苗接種有疑慮，都應諮詢他們的學校護理團隊。

### 疫苗會導致月經不調或意外出血嗎？

經期問題極為常見，可能由多種因素引起，包括壓力和其他短期疾病。雖然有些人報告說她們的月經在接種疫苗後的一個月內短暫中斷，但沒有證據表明這是由疫苗引起的。

### 疫苗會影響生育嗎？

沒有證據表明COVID-19疫苗會影響男性或女性的生育能力。英國生育協會 (British Fertility Society) 的網站上有一些有用的資料。

如果您對疫苗有任何疑問，請諮詢學校護理團隊。您將在拿到本資料和同意書時獲得他們的聯絡方式。



## 疫苗是否含有酒精？

輝瑞COVID-19疫苗中不含酒精，該疫苗是推薦給青少年使用的疫苗。

## COVID-19疫苗是否包含動物產品？

藥品和保健品監管局 (MHRA) 已確認，疫苗不含任何動物源性物質。所有成分都發佈在MHRA網站上的醫療保健資訊中。

該影片提供了更多資訊：

<https://twitter.com/DHSCgovuk/status/1387368497517236234>

## 該疫苗是否適合素食主義者、穆斯林或猶太人的青少年？

輝瑞疫苗不含任何肉類衍生物、動物產品或任何雞蛋。

英國伊斯蘭醫學協會 (British Islamic Medical Association) 製作了一份有用的指南，可在 <https://britishima.org/operation-vaccination/hub/> 上找到。

## 疫苗是否含有COVID-19？

不，疫苗不含任何活病毒。

## 我的孩子可以在接種流感疫苗的同時接種COVID-19疫苗嗎？

流感疫苗將提供給中學8年級至12年級 (包括12年級) 的所有兒童，以及有潛在健康問題的16歲和17歲兒童。

如果向您的孩子提供了兩種疫苗，同時接種它們是安全的。

在今年接種疫苗比以往任何時候都更加重要，因為研究表明，對於某些人而言，感染COVID-19和流感病毒會增加併發症的風險，這可能是致命的。

## 如何記錄疫苗接種？

在接種疫苗時，您的孩子將收到一張COVID-19疫苗接種記錄卡，其中包含所接種疫苗的詳細資料。請妥善保管這張記錄卡。疫苗接種詳情也將以電子方式記錄。

如果您需要向醫生或護士尋求建議，請務必告訴他們有關疫苗接種的情況 (如果可能，請向他們出示疫苗接種卡)，以便他們可以正確地評估您的孩子。

## 更多資訊

可在此處查閱英國首席醫療官的關於12至15歲兒童疫苗接種的建議：[www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19](http://www.gov.uk/government/publications/universal-vaccination-of-children-and-young-people-aged-12-to-15-years-against-covid-19)

還可以在以下網址找到更多資訊：[www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine](http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine)

如果您對疫苗有任何疑問，請諮詢學校護理團隊。

如果您對決定或COVID-19感到不知所措或苦惱，請從 [www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines](http://www.nhs.uk/mental-health/nhs-voluntary-charity-services/charity-and-voluntary-services/get-help-from-mental-health-helplines) 獲得支持。

本文檔的網上版本可能會添加有關父母和孩子就12至15歲兒童的COVID-19疫苗進行對話的其他資訊：請在公共衛生署的網站上查閱本傳單和其他患者傳單的最新版本。[pha.site/covid-vaccine-schools](http://pha.site/covid-vaccine-schools)



**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:



**接種疫苗，有助於保護最脆弱的人群。**